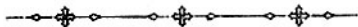


Ս.ՉԱՏԻԿԻ ՈՂՋՈՅՆ - EASTER GREETING

Քրիստոս Յարեալ Ի Մեռելոց

Kreesdos haryav ee merelotz
Christ is risen from the dead



**Օրհնեալ է Յարութիւնն
Քրիստոսի**

Orhnyal eh Harootyunn Kreesdosi
Blessed is the Resurrection of Christ



SCHEDULE OF CHURCH EVENTS

- May 21** - **10th Annual Yerevan Night** organized by Hayreniq Association at “Magaros Artinian” Hall
- June 23** - **Senior's Day Celebration. Divine Liturgy at 11:00 a.m.** Following the service **Luncheon & Cultural Program** at Magaros Artinian Hall

Reminder: HTAC Parish Council would like to thank all our members for your continuous financial and moral support for the prosperity and growth of the Holy Trinity Armenian Church.



We encourage our existing members to consider paying annual Membership dues for the year 2016. (\$60.00 for adults and \$30.00 for students 18years and older) at their earliest convenience.

New Members: The parishioners, who are interested in becoming a dues paying member of Holy Trinity Armenian Church, are encouraged to approach the Parish Council members in the church lobby to obtain the membership application and for additional information contact the church office during the week.

ALTAR FLOWERS



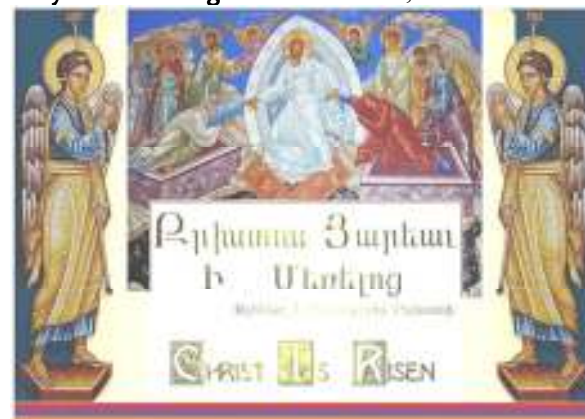
Parishioners, who would like to donate altar flowers in memory of their loved ones or for a special occasion, please contact the church office at 416-431-3001 ext 222 or chose a week on a calendar at the Donation table in the church lobby.



ՄԱՐՏ 27, 2016 - MARCH 27, 2016

FEAST OF THE GLORIOUS RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST
ՏՕՆ ՄԵՐ ՏԻՐՈՋ ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՍՈՒՐԲ ԵՒ ՀՐԱՇԱՓԱՌ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

Ճաշու Ընթերցումներ - Գործք. 1:15-26; Մարկոս 16:2-8
Synaxis Readings - Acts 1:15-26; Mark 16:2-8



«Ամէ՛ն իշխանութիւն ինծի՛ տրուեցաւ՝ երկինքի մէջ ու երկրի վրայ: Ուրեմն զացէ՛ք, աշակերտեցէ՛ք բոլոր ազգերը, մկրտեցէ՛ք զանոնք Հօր, Որդիին եւ Սուրբ Հոգիին անունով: Սորվեցուցէ՛ք անոնց պահել ամէն ինչ որ պատուիրեցի ձեզի: Եւ ահա՛ ամէն օր եւ ձեզի հետ եմ՝ մինչեւ աշխարհի վախճանը»: Ամէն: (Մատթ.28.18-20)

“All authority in heaven and on earth has been given to me. Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.” (Matthew 28.18-20).

ՅԻՍՈՒՄԻ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԸ

Շարաթ գիշերը, երբ Մեկշաբթին կը լուսնար, Մարիամ Մագդաղենացին ու միւս Մարիամը եկան տեսնելու գերեզմանը: Եւ ահա՛ հօգօր երկրաշարժ մը եղաւ, որովհետեւ Տէրոջ հրեշտակը երկինքէն իջնելով՝ եկաւ, դռնէն մէկոյի գլորեց քարը ու նստաւ անոր վրայ: Անոր տեսքը փայլակի պէս էր, եւ անոր հագուստը՝ ձիւնի պէս ձերմակ: Անոր վախէն՝ պահակները ցնցուեցան ու մեռելի պէս եղան: Հրեշտակը ըսաւ կիներուն. «Դուք մի՛ վախնաք, քանի որ գիտեմ թէ կը փնտռէք Յիսուսը՝ որ խաչուեցաւ: Ան հոս չէ, որովհետեւ յարութիւն առաւ (ինչպէս ըսած էր): Եկէ՛ք, տեսէ՛ք այն տեղը՝ ուր Տէրը դրուած էր: Յետոյ շուտով գացէք, ըսէ՛ք անոր աշակերտներուն. “Ան մեռելներէն յարութիւն առաւ, ու ձեր առջեւէն կ’երթայ Գալիլեա. հո՛ն պիտի տեսնէք զայն”։ Ահա՛ ըսի ձեզի»:



Անոնք ալ շուտով դուրս ելան գերեզմանէն, վախով եւ մեծ ուրախութեամբ, ու վազեցին պատմելու աշակերտներուն: Երբ կ’երթային՝ պատմելու անոր աշակերտներուն, Յիսուս դիմաւորեց զանոնք եւ ըսաւ. «Ողջո՛յն»: Անոնք ալ մօտենալով՝ բռնեցին անոր ոտքերը ու երկրպագեցին անոր: Այն ստեն Յիսուս ըսաւ անոնց. «Մի՛ վախնաք, գացէ՛ք լո՛ւր տուէք իմ եղբայրներու որ երթան Գալիլեա: Հո՛ն պիտի տեսնեն զիս»:(Մատթ.28.1-10)



JESUS HAS RISEN

After the Sabbath, at dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary went to look at the tomb. There was a violent earthquake, for an angel of the Lord came down from heaven and, going to the tomb, rolled back the stone and sat on it. His appearance was like lightning, and his clothes were white as snow. The guards were so afraid of him that they shook and became like dead men. The angel said to the women, “Do not be afraid, for I know that you are looking for Jesus, who was crucified. He is not here; he has risen, just as he said. Come and see the place where he lay. Then go quickly and tell his disciples: ‘He has risen from the dead and is going ahead of you into Galilee. There you will see him.’ Now I have told you.” So the women hurried away from the tomb, afraid yet filled with joy, and ran to tell his disciples. Suddenly Jesus met them. “Greetings,” he said. They came to him, clasped his feet and worshiped him. Then Jesus said to them, “Do not be afraid. Go and tell my brothers to go to Galilee; there they will see me. (Matthew 28.1-10).

ՅԻՍՈՒՍ ԵՒ ԹՈՎՄԱՍ

Բայց տասներկուքէն մէկը, Երկուորեակ կոչուած Թովմաս, անոնց հետ չէր՝ երբ Յիսուս եկաւ: Ուրեմն միւս աշակերտները ըսին անոր. «Տէ՛րը տեսանք»: Ան ալ ըսաւ անոնց. «Պիտի չհաւատամ, եթէ չտեսնեմ զամբերուն տիպը՝ իր ձեռքերուն վրայ, ու չմխեմ մատս զամբերուն տիպին մէջ, եւ չմխեմ ձեռքս անոր կողին մէջ»: Ուր զոր ետք՝ դարձեալ աշակերտները ներսն էին, Թովմաս ալ՝ անոնց հետ: Յիսուս եկաւ թէպէտ դռները գոց էին, կայնեցաւ անոնց մէջտեղ եւ ըսաւ. «Խաղաղութի՛ւն ձեզի»: Յետոյ ըսաւ Թովմասի. «Հո՛ւ բեր մատդ ու տե՛ւ ձեռքերս, բե՛ր ձեռքդ եւ մխե՛ կողիս մէջ, ու մի՛ ըլլար անհաւատ, հապա՛ հաւատացեալ»: Թովմաս պատասխանեց անոր. «Իմ Տէ՛րս եւ Աստուա՛ ծս»: Յիսուս ըսաւ անոր. «Դուն հաւատացիր՝ որովհետեւ տեսար զիս. երանի՛ անոնց որ կը հաւատան՝ առանց տեսնելու»: (Յովհ. 20.24-29)



JESUS APPEARS TO THOMAS



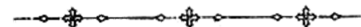
Now Thomas (also known as Didymus), one of the Twelve, was not with the disciples when Jesus came. So the other disciples told him, “We have seen the Lord!”

But he said to them, “Unless I see the nail marks in his hands and put my finger where the nails were, and put my hand into his side, I will not believe.”

A week later his disciples were in the house again, and Thomas was with them. Though the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you!” Then he said to Thomas, “Put your finger here; see my hands. Reach out your hand and put it into my side. Stop doubting and believe.” Thomas said to him, “My Lord and my God!” Then Jesus told him, “Because you have seen me, you have believed; blessed are those who have not seen and yet have believed.” (John 20.24-29)

ՏՕՆԵԼԻ ԱՆՈՒՆՆԵՐ- CELEBRATED NAMES

Մարտ 27-ին Ս. Զատիկի տօնի առիթով տօնելի անուններն են՝
Յարութիւն, Յարութ, Արութիւն, Արթին, Արթօ, Զատիկ
ԶԵՐ ԱՆՈՒՆՈՎ ԱՊՐԻՔ



On March 27 is Holy Easter and on this occasion the following names are celebrated:

Harutyun, Harout, Arutin, Artin, Arto, Zadig

ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ ԵՒ ՏՕՆ Ա. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

Յիսուս Քրիստոսի հրաշափառ Յարութեան տօնը կը կոչուի նաեւ Ա. Չատիկ, որ կը նշանակէ զատում, բաժանում, հեռացում մեղքերէն եւ ապա վերադարձ առ Աստուած:



Չատիկը Հայ Առաքելական Սուրբ Եկեղեցոյ 5 տաղավար տօներէն մէկն է: Ա. Յարութեան տօնի նախընթաց երեկոյան եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Ճրագալոյցի Ա. Պատարագ,: Սակայն Ճրագալոյցը բացառութիւն ըլլալով այդ օրը Ա. Պատարագ կը մատուցուի Շաբաթ երեկոյեան: Ճրագալոյցի երեկոն կը կոչուի նաեւ Խթում: Հայց. եկեղեցոյ մէջ տարին միայն 2 անգամ կը մատուցուի երեկոյեան Ա. Պատարագ՝ Ա. Ծննդեան եւ Ա. Յարութեան տօներուն նախորդող օրը: Պատարագէն յետոյ կը կատարուի յաջորդ օրուայ նախատօնակը, որով կը կանխուի Մեծ Պահքի եւ Աւագ Շաբթուայ շաբաթապահքի շրջանը: Ըստ եկեղեցական կարգի եկեղեցական օրը կը փոխուի երեկոյեան ժամերգութենէ յետոյ, ուրեմն Ճրագալոյցի Ա. Պատարագէն վերջ արդէն Միաշաբաթ՝ Կիրակի է եւ վերջ կը գտնէ նաեւ 48 օրեայ երկարատեւ պահքը: Ապա ընտանիքները կը հաւաքուին աւանդական ընթրիքի՝ միասին դիմաւորելու մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի Հրաշափառ Յարութիւնը:

Կիրակի առաւօտեան կը կատարուի ժամերգութիւն, Անդաստանի արարողութիւն, ապա կը մատուցուի տօնական Ա. պատարագը: Սուրբ Յարութեան տօնին հաւատացեալները իրարու կ' ողջունեն.

Աւետիս՝ «Քրիստոս Յարեաւ Ի Մեռելոց»

Պատասխան՝ «Օրհնեալ է Յարութիւնն Քրիստոսի»:

Չատկուայ տօնին հաւատացեալները հաւկիթ կը ներկեն յատկապէս կարմիր գոյնով: Ներկուած հաւկիթը կը համարուի Յարութեան եւ նոր կեանքի խորհրդանիշ: Կարմիր գոյնը խորհրդանիշն է խաչեալ Յիսուսի փրկչագործ արեան, որ յեղուեց յանուն մարդկութեան փրկութեան: Յիսուս Քրիստոսի հրաշափառ Յարութեան տօնը Հայ Եկեղեցին կը նշէ յիսուն օր՝ մինչեւ Հոգեգալստեան տօնը: Այս կը կոչուի Յինանց շրջան կամ Յինունք:



Յիսուս ըսաւ անոր. «Ե՛ս եմ յարութիւնն ու կեանքը: Ա՛ն որ կը հաւատայ ինձի, թէեւ մեռնի՝ պիտի ապրի. Եւ ո՛վ որ կապրի եւ կը հաւատայ ինձի, յաւիտեան պիտի չմեռնի: Դուն կը հաւատա՞ս ասոր»: (Յովհ.11:24-26)

EVE OF FEAST OF THE HOLY RESSURECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST AND HOLY EASTER

The Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ or Easter is one of the five tabernacle feasts of the Armenian Church. Accordingly, on Easter Eve(Holy Saturday) the *Jrakalouyts* Divine Liturgy is celebrated in churches, which commemorates Christ's destruction of hell and His liberation of righteous souls. Usually, the Divine Liturgy in Armenian church is celebrated on Sundays, but twice a year on the Eves of Holy Nativity and the Holy Resurrection the Liturgy is celebrated on Saturday night. The Feast of the Holy Easter is preceded by a long period of fasting, the Great Lent and the weeklong fast of the Holy Week. According to traditions of Armenian church, the new day (Easter Sunday)begins following the Evening Service, which means the 48 days long fasting period is over. After the Jrakalouyts Mass people gather together at a dinner table with friends and family , to celebrate the Holy Resurrection of our Lord and Savior.



On Easter Sunday, a morning service is conducted, the Andastan Service is performed where the four corners of the world are blessed and the Divine Liturgy is celebrated. On Easter the faithful welcome each other on the occasion of the Glorious Resurrection of Christ:

Greeting: “Christ is Risen from the dead”

Answer :“Blessed is the Resurrection of Christ.”

The most popular custom associated with Easter is dying the eggs especially in red, which symbolizes the colour of blood that our Lord shed for the salvation of humankind. Children would also play a game of cracking Easter eggs.

Following Easter a fifty-day period of Hinouk begins, which concludes on the feast of Pentecost. This period is dedicated to the mystery of Resurrection of the Lord, and is a Dominical period.



‘I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though they die, will live, and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?’ (John 11:24-26)

ԳԻՏԷԻՐ ԹԷ.....

✚ Աւագ Շաբաթ օրը Հայկական տարբեր շրջաններու մէջ սովորութիւն էր առտուրնէ մինչեւ երեկոյեան Ս. Պատարագը ծով պահելը: Մարդիկ ներկայ կ'ըլլային Խթման Պատարագին եւ Ս. Հաղորդութիւն ստանալէ ետք միայն ուտելիք կը ճաշակէին:

✚ Հայց. Առաք. եկեղեցին Ձատիկը միշտ կը տօնէ Մարտի 22-էն մինչեւ Ապրիլի 25-ը ինկած ժամանակահատուածին: Օրը կ'որոշուի գարնանային գիշերահաւասարի օրուան ամէնէն մօտ լիալուսնին յաջորդող Կիրակի օրը:

✚ Հայկական տարբեր շրջաններու մէջ Ս. Յարութեան տօնը կը կոչուի Մեծ Ձատիկ, իսկ Փոքր Ձատիկ կը կոչեն Ս. Ծնունդի Տօնը:



DID YOU KNOW?.....

- ✚ In some regions of Armenia, there was a tradition to fast all day (no food or drink) on Holy Saturday till the Jrakajouyts Mass. Only after receiving Holy Communion during the Mass the would eat.
- ✚ The Armenian Church celebrates the Easter Feast on the first Sunday following the first full moon after the vernal equinox, with 35 days moveability, Easter can fall between March 22 and April 25.
- ✚ In some parts of Armenia the Easter is called Medz Zadig, and the feast of Nativity and Theophany is called Bezdig Zadig.



MEMORIAL DAY GRAVE BLESSING MARCH 28

Following the Feast of Holy Resurrection, on Monday March 28 is a **Memorial Day or Remembrance of the Dead**. The faithful visit the cemeteries to honor their departed loved ones. On that day at 10:30 am Rev. Fr. Zareh Zargarian will be at the York Cemetery for a Requiem Service and individual grave blessing.

ՄԵՆԵԼՈՑ ՅԻՇԱՏԱԿԻ ՕՐՈՒԱՅ ԳԵՐԵԶՄԱՆԻ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ

Ս. Յարութեան Տաղաւար տօնին յաջորդող Երկուշաբթի օրը, Մարտ 28-ին, **Մեռելոց Յիշատակի** օր է եւ հաւատացեալները կ'այցելեն իրենց ննջեցեալ հարազատներու շիրիմները աղօթքի համար: Այդ օրը առաւօտեան ժամը 10:30-ին, Արժ. Տէր Ջարեհ Ա. Քնյ. Ջարգարեան պիտի ըլլայ Եորք Գերեզմանատուն՝ Հոգեհանգստեան Պաշտօն կատարելու եւ անհատական գերեզմանները օրհնելու:

LENTEN KITCHEN

This Sunday March 27th, we will celebrate the Glorious Resurrection of our Lord Jesus Christ. The Armenian families celebrate this most important celebration in the church calendar by attending the church service and greeting each other. Later, the families gather to celebrate Easter together. From many traditional Easter dishes today will post one of many versions of Cheoreg recipe.

ARMENIAN EASTER BREAD (CHEOREG)

Ingredients:

- 6 eggs + 1 egg for brushing the loaves mixed with a pinch of vanilla or few drops of brandy (room temperature)
- 1.5 cups of melted butter
- 1.5 cups of warm milk
- 1 3/4 cups sugar
- 1 Tbsp yeast
- 1/3 cup of warm water
- 0.5 Tsp Vanilla
- Pinch of salt
- 0.5 Tsp mahleb
- 0.5 package powder mestic Ormore if like the flavour
- white sesame seeds or nigella seeds to sprinkle

Preparation :

In a measuring cup, combine the warm water, a pinch of sugar and the yeast and set aside until the yeast is activated, foamy. In a bowl mix eggs, vanilla and salt together with a mixer. While mixing, gradually add sugar, butter, milk. Combine well. Use spatula to mix in mestic, mahleb, yeast and flour and knead very well. The dough should be a bit sticky. Leave it covered in a warm place to rise for about 4-5 hours. Uncover, knead one more time. Cover again and let it rise. Once risen, divide the dough into 4 portions for big loaves and 8 portions for small loaves. Divide each portion into 3 parts, roll them into logs and braid. Place the braided loaves on a baking sheet covered by a parchment paper 2 inches apart, cover and let it rest for about 40 minutes. Uncover the loaves, brush with egg wash, sprinkle with sesame seeds or nigella seeds and bake in the preheated oven (350 F) until golden. Let cool on wire rack.

ԲԱՐԻ ԱՆՈՐԺԱԿ